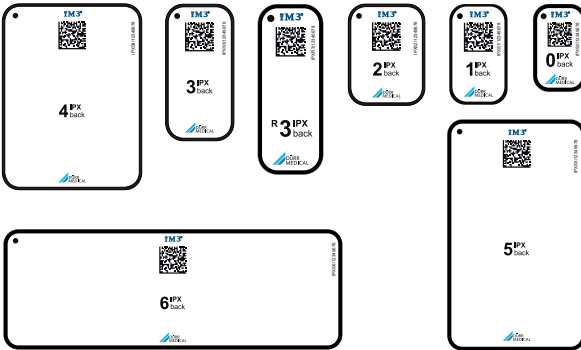


Speicherfolien IPX



DE
EN
FR
ES
IT
NL
PT
SV
DA
FI
NO
RU
EL
PL
JA

2134100089L41





Speicherfolien IPX

Die folgenden Informationen sind eine Ergänzung zur Montage- und Gebrauchsanweisung des Gerätes.



Grundsätzlich ist zusätzlich die Montage- und Gebrauchsanweisung des Gerätes zu beachten, in der wichtige Informationen wie z. B. Sicherheitshinweise, Aufstellung, elektrischer Anschluss, Inbetriebnahme, Desinfektion, Reinigung, etc. beschrieben sind.

Bezeichnung	Größe (cm)	Best. Nr. Dürr Medical	Best. Nr. iM3
Size 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Size 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Size 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Size 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Size 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Size 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Size 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Size R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Speicherfolien sind nicht für die humanmedizinische Anwendung geeignet.

Die wiederverwendbaren Speicherfolien sind für die Speicherung von intra- und extraoralen (Extremitäten) Röntgenaufnahmen im veterinärmedizinischen Bereich bestimmt.

Die Speicherfolien dürfen nur in Kombination mit DÜRR MEDICAL Lichtschutzhüllen verwendet werden.

2 Gebrauch

2.1 Speicherfolien richtig verwenden



Speicherfolien IPX können nur mit einem Speicherfolienscanner von DÜRR MEDICAL ausgelesen werden, der mit einem RFID-Lesegerät ausgestattet ist (z. B. CR 8 VET).



WARNUNG

Gefahr der Kreuzkontamination bei Nichtverwendung oder Mehrfachverwendung der Lichtschutzhülle

- › Speicherfolie nicht ohne Lichtschutzhülle verwenden.
- › Lichtschutzhülle nicht mehrfach verwenden (Einwegartikel).



VORSICHT

Bilddaten auf der Speicherfolie sind nicht beständig

Die Bilddaten werden durch Licht, natürliche Röntgenstrahlung oder Röntgenstreustrahlung verändert. Dadurch wird die diagnostische Aussagekraft beeinträchtigt.

- › Bilddaten innerhalb von 30 Minuten nach der Erstellung auslesen.
- › Belichtete Speicherfolie niemals ohne Lichtschutzhülle handhaben.
- › Belichtete Speicherfolie vor und während des Auslesevorgangs keiner Röntgenstrahlung aussetzen.
- › Wenn sich das Gerät im selben Raum wie die Röntgenröhre befindet, während des Auslesevorgangs nicht röntgen.



VORSICHT

Speicherfolien sind toxisch

Speicherfolien, die nicht in einer Lichtschutzhülle verpackt sind, können beim Platzieren im Tiermaul oder bei Verschlucken zu Vergiftungen führen.

- › Speicherfolien nur in einer Lichtschutzhülle im Tiermaul platzieren.
- › Speicherfolie, oder Teile davon, nicht verschlucken.
- › Wurde die Speicherfolie, oder Teile davon verschluckt, entsprechende Maßnahmen einleiten und die Speicherfolie entfernen.
- › Wurde die Lichtschutzhülle im Tiermaul beschädigt, das Maul mit viel Wasser ausspülen. Das Wasser dabei nicht schlucken lassen.

- › Speicherfolien nur mit einem von DÜRR MEDICAL freigegebenen Speicherfolienscanner auslesen.
- › Speicherfolien sind biegsam wie ein Röntgenfilm. Die Speicherfolie aber nicht knicken.
- › Speicherfolien nicht verkratzen. Die Speicherfolien keinem Druck durch harte oder spitze Gegenstände aussetzen.
- › Speicherfolien nicht verschmutzen.
- › Speicherfolien vor Sonnenlicht und ultraviolettem Licht schützen.
Speicherfolien in einer passenden Lichtschutzhülle oder einer passenden intraoralen/extraoralen Folienkassette aufbewahren.
- › Speicherfolien werden durch natürliche Strahlung und Röntgenstreustrahlung vorbelichtet. Gelöschte oder belichtete Speicherfolien vor Röntgenstrahlung schützen.
Wenn die Speicherfolie länger als eine Woche gelagert wurde, Speicherfolie vor Gebrauch löschen.
- › Speicherfolien nicht an heißen oder feuchten Orten aufbewahren. Umgebungsbedingungen beachten.
- › Speicherfolien können bei sachgemäßem Umgang mehrere hundert Mal belichtet, ausgelesen und gelöscht werden, solange keine mechanische Beschädigung vorliegt.
Bei Beschädigungen wie z. B. zerstörte Schutzschicht oder sichtbare Kratzer, die die diagnostische Aussagekraft beeinträchtigen, Speicherfolie austauschen.
Bei Beschädigungen oder Ablösung des RFID-Tags, die Speicherfolie ebenfalls austauschen.
- › Speicherfolien die einen Produktions- oder Verpackungsfehler aufweisen, werden von DÜRR MEDICAL in gleicher Menge ersetzt. Reklamationen können nur innerhalb von 7 Arbeitstagen nach Erhalt der Ware angenommen werden.
- › Speicherfolien richtig reinigen.

2.2 Reinigung

Reinigungs- und Desinfektionstücher sind für die Reinigung von Speicherfolien ungeeignet bzw. können diese beschädigen.

Ausschließlich materialverträgliches Reinigungsmittel verwenden:

DÜRR MEDICAL empfiehlt das Speicherfolien-Reinigungstuch (Best. Nr.: CCB351A0101). Nur dieses Produkt wurde von DÜRR MEDICAL auf Materialverträglichkeit getestet.



ACHTUNG

Hitze oder Feuchtigkeit beschädigen die Speicherfolie

- › Speicherfolie nicht dampfsterilisieren.
- › Speicherfolie nicht tauchdesinfizieren.
- › Nur materialverträgliche Reinigungsmittel verwenden.

- › Verschmutzungen auf beiden Seiten der Speicherfolie vor jeder Anwendung mit einem weichen, flusenfreien und trockenen Tuch entfernen.
- › Hartnäckige oder angetrocknete Verschmutzungen mit dem Speicherfolien-Reinigungstuch entfernen. Dabei Gebrauchsanweisung des Reinigungstuchs beachten.
- › Speicherfolie vor der Anwendung vollständig trocknen lassen.



IPX image plates

The following information supplements the installation and operating instructions of the unit.

As a general rule, the installation and operating instructions for the device must also be observed. These instructions contain important information including safety instructions and information on setup, electrical connections, commissioning, the disinfection process, the cleaning process, etc.



Description	Size (cm)	Dürr Medical order number	iM3 order number
Size 0	2.2x3.5	2134104050	IPXS0
Size 1	2.4x4.0	2134104150	IPXS1
Size 2	3.1x4.1	2134104250	IPXS2
Size 3	2.7x5.4	2134104350	IPXS3
Size 4	5.7x7.6	2134104450	IPXS4
Size 5	5.7x9.4	2134104550	IPXS5
Size 6	5.1x14.0	2134104650	IPXS6
Size R3	2.2x5.4	2134104750	IPXR3

1 Intended Use

The image plates are not suitable for human medical applications.

The reusable image plates are designed for storing intraoral and extraoral (extremities) X-ray images in veterinary medical applications.

The image plates must only be used in combination with DÜRR MEDICAL light protection covers.

2 Usage

2.1 Correct use of image plates

 IPX image plates can only be read with a DÜRR MEDICAL image plate scanner that is equipped with an RFID reader (e.g. CR 8 VET).



WARNING

Risk of cross contamination when not using the light protection cover or when using the light protection cover more than once

- › Do not use an image plate without a light protection cover.
- › Do not use the light protection cover more than once (disposable item).



CAUTION

The image data on the image plate is not permanent.

The image data is altered by light, natural X-ray radiation and scattered X-ray radiation. This will lead to a reduction in diagnostic information and clarity.

- › Read the image data within 30 minutes of exposure.
- › Never handle exposed image plates without the light protection cover.
- › Do not subject an exposed image plate to X-ray radiation before or after the scanning process.
- › Do not X-ray during the scanning process if the unit is in the same room as the X-ray tube.



CAUTION

Image plates are toxic

Image plates that are not packed in a light protection cover can lead to poisoning when placed in the mouth of the animal or if swallowed.

- › Only place image plates in the mouth of the animal in a light protection cover.
- › The image plate or parts of it must not be swallowed.
- › If the image plate or parts of it have been swallowed, take appropriate measures and remove the image plate.
- › If the light protection cover has been damaged in the mouth of the animal, rinse the mouth thoroughly with lots of water. Do allow the water to be swallowed in the process.

- › Image plates must only be read using an image plate scanner that is approved by DÜRR MEDICAL.
- › Image plates are flexible like X-ray film. However, the image plates should not be bent.
- › Do not scratch the image plates. Do not subject the image plates to pressure from hard or pointed objects.
- › Do not soil the image plates.
- › Protect the image plates against sunlight and ultraviolet light.
Store image plates in a light protection cover or intraoral/extraoral foil cassette of the correct size.
- › Image plates will be pre-exposed on exposure to natural radiation and stray x-ray radiation. Protect erased and exposed image plates from X-ray interference.
If the image plate has been stored for longer than one week, erase the image plate prior to use.
- › Do not store image plates under hot or moist conditions. Note the ambient conditions.
- › When used properly, image plates can be exposed, read and erased several hundred times provided there is no mechanical damage.
Replace the image plate if there are any signs of damage, e.g. if the protective layer is damaged or there are visible scratches that impair the quality of the diagnosis.
Also replace the image plate if the RFID tag is damaged or becoming detached.
- › Image plates that have a production or packaging defect will be replaced by DÜRR MEDICAL in the same quantity. Claims can only be accepted within 7 working days after receipt of the goods.
- › Clean the image plates thoroughly.

2.2 Cleaning

Cleaning and disinfection wipes are unsuitable for cleaning image plates and may cause damage to them. Only use a cleaning agent that is compatible with the materials:

DÜRR MEDICAL recommends the Image Plate Cleaning Wipe (order number: CCB351A0101). Only this product has been subjected to material compatibility testing by DÜRR MEDICAL.



NOTICE

Heat or humidity will damage the image plate.

- › Do not steam sterilise the image plate.
 - › Do not immersion-disinfect the image plate.
 - › Only use cleaning agents that are compatible with the materials.
- › Soiling on both sides of the image plate should be cleaned off with a soft, lint-free wipe prior to every use.
 - › Remove resistant or dried on dirt with the image plate cleaning wipe. When doing this, follow the instructions for use for the cleaning wipe.
 - › Allow the image plate to completely dry before using it.



Écrans à mémoire IPX

Les informations suivantes complètent la notice de montage et d'utilisation de l'appareil.

Il convient en outre, d'une manière générale, de respecter la notice de montage et d'utilisation de l'appareil qui décrit des informations importantes, par ex. les consignes de sécurité, l'installation, le branchement électrique, la mise en service, la désinfection, le nettoyage, etc.



Désignation	Taille (cm)	Référence Dürr Medical	Référence iM3
Taille 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Taille 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Taille 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Taille 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Taille 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Taille 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Taille 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Taille R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Utilisation conforme


Les écrans à mémoire ne conviennent pas pour une utilisation en médecine humaine.

Les écrans à mémoire réutilisables sont destinés à l'enregistrement de clichés radiographiques intra-oraux et extra-oraux (extrémités) dans le domaine de la médecine vétérinaire.

Les écrans à mémoire ne doivent être utilisés qu'en association avec des sachets de protection contre la lumière de DÜRR MEDICAL.

2 Utilisation

2.1 Utiliser correctement les écrans à mémoire

 Les écrans à mémoire IPX ne peuvent être lus qu'avec le scanner d'écrans à mémoire de DÜRR MEDICAL qui est équipé d'un appareil de lecture (p. ex. CR 8 VET).



AVERTISSEMENT

Risque de contamination croisée lors de la non-utilisation ou de l'utilisation répétée des sachets de protection contre la lumière

- › Ne jamais utiliser l'écran à mémoire sans sachet de protection contre la lumière.
- › Ne pas utiliser plusieurs fois le sachet de protection contre la lumière (produit à usage unique).



ATTENTION

Les données d'image de l'écran à mémoire ne sont pas stables

Les données d'image sont altérées par la lumière, les rayonnements radiographiques naturels ou diffusés. Cela compromet la lisibilité du diagnostic.

- › Les données d'images doivent être lues dans un délai de 30 minutes après la réalisation de la radiographie.
- › Ne jamais manipuler l'écran à mémoire exposé sans son sachet de protection contre la lumière.
- › Avant et pendant la procédure de lecture, protéger l'écran à mémoire exposé des rayonnements radiographiques.
- › Si l'appareil se situe dans la même pièce que le tube à rayons X, ne pas radiographier pendant la procédure de lecture.



ATTENTION

Les écrans à mémoire sont toxiques

Les écrans à mémoire qui ne sont pas emballés dans un sachet de protection contre la lumière peuvent entraîner des intoxications lorsqu'ils sont placés dans la gueule de l'animal ou ingérés.

- › Placer les écrans à mémoire dans la gueule de l'animal uniquement avec un sachet de protection contre la lumière.
- › Ne pas ingérer l'écran à mémoire ou des morceaux de ce dernier.
- › Si l'écran à mémoire ou des morceaux de l'écran ont été ingérés, alors déclencher les mesures correspondantes et retirer l'écran à mémoire.
- › Si le sachet de protection contre la lumière a été endommagé dans la gueule de l'animal, alors la gueule doit être rincée abondamment à l'eau. Ce faisant, ne pas faire avaler d'eau.

- › Ne lire les écrans à mémoire qu'avec un scanner d'écrans à mémoire autorisé par DÜRR MEDICAL.
- › Les écrans à mémoire sont aussi souples qu'un film radiographique. Mais l'écran à mémoire ne doit pas être plié.
- › Ne pas rayer les écrans à mémoire. Ne pas soumettre les écrans à mémoire à des pressions ou ne pas les exposer à des objets pointus.
- › Ne pas salir les écrans à mémoire.
- › Protéger les écrans à mémoire des rayons directs du soleil et des rayons ultraviolets.
Conserver les écrans à mémoire dans un sachet de protection contre la lumière adapté ou dans un support d'écran intra-oral/extra-oral adapté.
- › Les écrans à mémoire sont préexposés par les rayons naturels et les rayons x diffusés. Protéger des rayonnements radiographiques les écrans à mémoire effacés ou exposés.
Si l'écran à mémoire a été stocké pendant plus d'une semaine, effacer l'écran à mémoire avant de l'utiliser.
- › Ne pas stocker les écrans à mémoire dans des endroits chauds ou humides. Tenir compte des conditions ambiantes.
- › Lors d'une manipulation correcte, les écrans à mémoire peuvent être exposés, lus et effacés plusieurs centaines de fois tant qu'ils ne présentent pas d'endommagement mécanique.
En cas de détériorations, par ex. une couche de protection déchirée ou des rayures visibles susceptibles de diminuer la lisibilité du diagnostic, remplacer l'écran à mémoire.
En cas de dommages ou de décollement de la balise RFID, remplacer également l'écran à mémoire.
- › Les écrans à mémoire qui présentent un défaut de fabrication ou un emballage endommagé sont remplacés par DÜRR MEDICAL en quantité égale. Les réclamations ne peuvent être acceptées que dans un délai de 7 jours ouvrables après réception de la marchandise.
- › Nettoyer correctement les écrans à mémoire.

2.2 Nettoyage

Les lingettes de nettoyage et de désinfection ne conviennent pas au nettoyage des écrans à mémoire et peuvent les endommager.

Utiliser uniquement des nettoyants compatibles avec les matériaux :

DÜRR MEDICAL recommande l'utilisation de la lingette de nettoyage pour écrans à mémoire (référence : CCB351A0101). Seul ce produit a été testé par DÜRR MEDICAL par rapport à sa compatibilité avec les matériaux.



AVIS

La chaleur ou l'humidité endommagent l'écran à mémoire

- › Ne pas stériliser à la vapeur l'écran à mémoire.
 - › Ne pas désinfecter l'écran à mémoire par immersion.
 - › N'utiliser que des nettoyants compatibles avec les matériaux.
- › Avant toute utilisation, éliminer les salissures des deux côtés de l'écran à mémoire avec un chiffon doux, non pelucheux et sec.
 - › Enlever les salissures tenaces ou séchées avec la lingette nettoyante pour écrans à mémoire. Pour ce faire, respecter la notice d'utilisation de la lingette nettoyante.
 - › Laisser sécher complètement l'écran à mémoire avant l'utilisation.



Placas radiográficas digitales IPX

La siguiente información es un complemento de las instrucciones para uso y montaje del aparato.

Es fundamental tener en cuenta asimismo las instrucciones para uso y de montaje del aparato, en las que se describe información importante, como p.ej., advertencias de seguridad, instalación, conexión eléctrica, puesta en funcionamiento, desinfección, limpieza, etc.



Denominación	Tamaño (cm)	Número de referencia Dürr Medical	N.º de ref. iM3
Tamaño 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Tamaño 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Tamaño 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Tamaño 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Tamaño 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Tamaño 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Tamaño 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Tamaño R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Utilización de acuerdo con el uso previsto


Las placas radiográficas son aptas para el uso en medicina humana.

Las placas radiográficas reutilizables están previstas para el almacenamiento de radiografías intra y extra-orales (extremidades) en el ámbito de la medicina veterinaria.

Las placas radiográficas solo se pueden usar en combinación con las fundas protectoras de la luz de DÜRR MEDICAL.

2 Uso

2.1 Utilización correcta de las placas radiográficas

 Leer las placas radiográficas IPX solamente con un lector de placa de DÜRR MEDICAL que cuenta con un lector RFID (p. ej. CR 8 VET).



ADVERTENCIA

Peligro de contaminación cruzada en el caso de no usar, o de usar varias veces, una funda protectora de la luz

- › La placa radiográfica no se debe emplear nunca sin una funda protectora de la luz.
- › La funda protectora de la luz no debe emplearse nunca varias veces (artículo desechable).



PRECAUCIÓN

Los datos de imagen de la placa radiográfica no son estables

Los datos de imagen se alteran por acción de la luz, la radiación X natural o la dispersión de rayos X. En estos casos se perjudica la expresividad diagnóstica.

- › Lea los datos de imagen dentro de los 30 minutos que sigue a su creación.
- › No maneje nunca la placa radiográfica sin la funda protectora de la luz.
- › No someta las placas radiográficas expuestas a ningún tipo de rayos X, antes ni durante el proceso de lectura.
- › Si el aparato se encuentra en el mismo recinto que el tubo radiográfico, durante el proceso de lectura, no utilice la fuente radiográfica.



PRECAUCIÓN

Las placas radiográficas son tóxicas

Las placas radiográficas que no están empaquetadas en fundas protectoras de la luz pueden ser causa de envenenamiento al colocarlas en la boca del animal o al tragarlas.

- › Coloque las placas radiográficas en la boca del animal siempre con la funda protectora de la luz puesta.
- › No se trague la placa radiográfica ni ninguna parte de la misma.
- › Si la placa radiográfica, o una parte ella, fuera tragada, tomar las medidas necesarias y extraerla inmediatamente.
- › Si se daña una funda protectora de la luz en la boca del animal, enjuáguele la boca con agua abundante. El agua no debe tragarse.

- › Leer las placas radiográficas solamente con un lector de placa autorizado por DÜRR MEDICAL.
- › Las placas radiográficas son tan flexibles como una película radiográfica. No obstante, no doblar la placa radiográfica.
- › No arañar las placas radiográficas. No aplicar presión a las placas radiográficas con objetos duros o puntiagudos.
- › No ensuciar las placas radiográficas.
- › Proteger las placas radiográficas de la luz solar y ultravioleta.
Conservar las placas radiográficas en una funda protectora de la luz adecuada o en una caja de láminas intraorales/extraorales adecuada.
- › Las placas radiográficas están sujetas a una exposición previa por radiación natural y radiación X difusa. Proteger de los rayos X las placas radiográficas borradas o expuestas.
Si placa radiográfica se mantiene almacenada durante más de una semana, borrarla antes de volver a utilizarla.
- › No guardar las placas radiográficas en lugares calientes o húmedos. Tener en cuenta las condiciones ambientales.
- › Las placas radiográficas, si se manejan adecuadamente, pueden exponerse, leerse y borrarse cientos de veces, siempre que no tengan ningún deterioro mecánico.
En presencia de daños tales como deterioros en la capa de protección o arañazos visibles que perjudican la expresividad del diagnóstico, sustituir la placa radiográfica.
En caso de daños o desprendimiento de la etiqueta RFID, sustituir también la placa radiográfica.
- › Las placas radiográficas que presenten defectos de producción o empaquetado serán sustituidas en igual cantidad por DÜRR MEDICAL. Las reclamaciones solo se aprobarán dentro de un plazo de 7 días laborales tras la recepción de la mercancía.
- › Limpiar adecuadamente las placas radiográficas.

2.2 Limpieza

Las toallitas desinfectantes y de limpieza no son aptas para la limpieza de las placas radiográficas y pueden dañarlas.

Utilizar únicamente productos de limpieza compatibles con el material:

Dürr Medical recomienda el paño de limpieza para placas radiográficas (número de referencia CCB351A0101). Este producto es el único cuya compatibilidad con el material ha sido contrastada por DÜRR MEDICAL.



ATENCIÓN

El calor o la humedad deterioran la placa radiográfica

- › No someter la placa radiográfica a una esterilización al vapor.
- › No desinfecte la placa radiográfica por inmersión.
- › Utilice solo productos de limpieza compatibles con el material.

- › Antes de cualquier utilización, eliminar la suciedad de la placa radiográfica por ambas caras, utilizando un paño suave, libre de pelusas y seco.
- › Eliminar la suciedad más persistente o reseca con un paño de limpieza para placas radiográficas. Seguir las instrucciones para uso del paño de limpieza.
- › Dejar que la placa radiográfica se seque completamente antes de la utilización.



Film ai fosfori IPX

Le seguenti informazioni vanno a completare le istruzioni di montaggio e d'uso dell'apparecchio.

In linea di principio, occorre in aggiunta seguire le istruzioni di montaggio e d'uso dell'apparecchio in quanto contengono informazioni importanti, come ad esempio le avvertenze di sicurezza e le descrizioni relative all'installazione, al collegamento elettrico, alla messa in funzione, alla disinfezione, alla pulizia, ecc.



Descrizione	Misura (cm)	Codice Dürr Medical	Codice iM3
Size 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Size 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Size 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Size 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Size 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Size 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Size 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Size R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Utilizzo conforme

I film ai fosfori non sono idonei all'impiego per la medicina umana.

I film ai fosfori riutilizzabili sono destinati alla memorizzazione di immagini radiografiche intraorali ed extraorali (estremità) in ambito medico veterinario.

I film ai fosfori possono essere utilizzati esclusivamente in combinazione con gli involucri protettivi anti-luce DÜRR MEDICAL.

2 Modalità d'uso

2.1 Corretto utilizzo dei film ai fosfori



I film ai fosfori IPX possono essere acquisiti esclusivamente con uno scanner per film ai fosfori di DÜRR MEDICAL, corredato di lettore RFID (per es. CR 8 VET).



AVVERTENZA

Rischio di contaminazione crociata in caso di mancato utilizzo o di utilizzo ripetuto dell'involucro protettivo anti-luce

- Non utilizzare il film ai fosfori senza involucro protettivo anti-luce.
- Non utilizzare l'involucro protettivo anti-luce più volte (articolo monouso).



ATTENZIONE

I dati immagine sul film ai fosfori sono alterabili

I dati immagine vengono modificati dalla luce, dalla radiazione naturale o da quella diffusa. Questo compromette il risultato diagnostico.

- Acquisire i dati immagine entro 30 minuti da quando sono stati creati.
- Non maneggiare mai i film ai fosfori esposti senza l'involucro protettivo anti-luce.
- Prima e durante l'acquisizione, non esporre ad alcuna radiazione i film ai fosfori esposti.
- Se l'apparecchio è ubicato nello stesso locale degli apparecchi radiografici, non radiografare durante l'acquisizione.



ATTENZIONE

I film ai fosfori sono tossici

I film ai fosfori non confezionati in un involucro protettivo anti-luce possono provocare intossicazione se collocati nella bocca dell'animale o deglutiti.

- › Collocare i film ai fosfori nella bocca dell'animale solo con l'involucro protettivo anti-luce.
- › Non deglutire il film ai fosfori, né parti di esso.
- › In caso di deglutizione del film ai fosfori o parti di esso, intraprendere le misure opportune e rimuoverli.
- › Nel caso in cui l'involucro protettivo anti-luce si danneggiasse nella bocca dell'animale, occorre sciacquare la bocca con abbondante acqua. Non fare deglutire l'acqua all'animale.

- › Acquisire i film ai fosfori esclusivamente con uno scanner per film ai fosfori approvato da DÜRR MEDICAL.
- › I film ai fosfori sono flessibili come le pellicole radiografiche. Tuttavia, non piegare i film ai fosfori.
- › Non graffiare i film ai fosfori. Non fare pressione sui film ai fosfori con oggetti duri o appuntiti.
- › Non sporcare i film ai fosfori.
- › Proteggere i film ai fosfori dalla luce solare e dai raggi ultravioletti.
Conservare i film ai fosfori in un involucro protettivo anti-luce adatto o in un caricatore intraorale/extraorale adatto.
- › I film ai fosfori vengono pre-esposti dalla radiazione naturale e da quella diffusa. Proteggere dalla radiazione i film ai fosfori cancellati oppure esposti.
Nel caso in cui i film ai fosfori siano rimasti inutilizzati per oltre una settimana, cancellarli prima del loro utilizzo.
- › Non conservare i film ai fosfori in luogo caldo o umido. Prestare attenzione alle condizioni ambientali.
- › Se utilizzati correttamente, i film ai fosfori possono essere esposti, acquisiti e cancellati varie centinaia di volte, salvo danneggiamenti meccanici.
In presenza di danneggiamenti, come per esempio di strato protettivo rovinato o graffi visibili, che possono compromettere il risultato diagnostico, sostituire il film ai fosfori.
Anche in presenza di danneggiamento o di distacco del tag RFID, occorre sostituire il film ai fosfori.
- › I film ai fosfori con difetti di produzione o confezionamento, vengono sostituiti da DÜRR MEDICAL in pari quantità. Eventuali reclami vengono accettati soltanto entro 7 giorni lavorativi dal ricevimento merce.
- › Pulire i film ai fosfori correttamente.

2.2 Pulizia

Panni pulenti e disinfettanti non sono adatti alla pulizia dei film ai fosfori e/o li possono danneggiare.

Utilizzare esclusivamente pulenti compatibili con i materiali:

DÜRR MEDICAL consiglia il panno di pulizia per film ai fosfori (codice CCB351A0101). Soltanto questo prodotto è stato testato da DÜRR MEDICAL per quanto concerne la compatibilità con i materiali.



AVVISO

Calore e umidità danneggiano il film ai fosfori

- › Non sterilizzare a vapore il film ai fosfori.
- › Non disinfettare per immersione il film ai fosfori.
- › Utilizzare esclusivamente pulenti compatibili con i materiali.

- › Prima di ogni utilizzo, rimuovere con un panno asciutto, morbido e senza pelucchi tracce di sporco da ambo i lati del film ai fosfori.
- › In presenza di sporco secco ostinato, rimuoverlo con il panno di pulizia per film ai fosfori. A questo proposito, seguire le istruzioni d'uso del panno di pulizia.
- › Lasciare asciugare completamente il film ai fosfori prima dell'utilizzo.



Fosforplaatjes IPX

De volgende gegevens vormen een aanvulling op de montage- en gebruikshandleiding van het apparaat. In principe moet u ook de montage- en gebruikshandleiding van het apparaat naleven, waarin belangrijke informatie, zoals veiligheidsinstructies, installatie, elektrische aansluiting, inbedrijfname, desinfectie, reiniging, enz. beschreven staan.



Omschrijving	Grootte (cm)	Bestelnr. Dürr Medical	Bestelnr. iM3
Size 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Size 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Size 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Size 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Size 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Size 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Size 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Size R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Gebruik volgens voorschrift

De fosforplaatjes zijn niet geschikt voor de humane medische toepassing.

Die herbruikbare fosforplaatjes zijn bestemd voor de opslag van intra- en extra-orale röntgenbeelden (extremiteiten) voor diergeneeskundige toepassingen.

De fosforplaatjes mogen alleen worden gebruikt in combinatie met DÜRR MEDICAL-lichtbeschermingshoezen.

2 Gebruik

2.1 Opslagfolies correct gebruiken



Fosforplaatjes IPX mogen uitsluitend met een opslagfoliescanner van DÜRR MEDICAL worden uitgelezen, die is uitgerust met een RFID-lezer (bijv. CR 8 VET).



WAARSCHUWING

Gevaar van kruiscontaminatie bij het niet gebruiken of het meer dan één keer gebruiken van de lichtbeschermingshoes

- › Fosforplaatje niet zonder lichtbeschermingshoes gebruiken.
- › Lichtbeschermingshoes niet meer dan één keer gebruiken (wegwerpartikel).



VOORZICHTIG

De beeldgegevens op het fosforplaatje zijn niet blijvend

De beeldgegevens worden veranderd door licht, natuurlijke röntgenstraling of verstrooide röntgenstraling. Daardoor neemt de waarde ervan af voor het stellen van diagnoses.

- › De beeldgegevens moeten na het maken van de opname binnen 30 minuten worden uitgelezen.
- › Belichte fosforplaatjes nooit zonder lichtbeschermingshoes gebruiken.
- › Belichte fosforplaatje voor en tijdens het uitleesproces niet blootstellen aan röntgenstraling.
- › Als het apparaat zich in dezelfde ruimte bevindt als het röntgentoestel, dan mogen er tijdens het uitleesproces geen röntgenbeelden worden gemaakt.



VOORZICHTIG

Fosforplaatjes zijn toxisch

Fosforplaatjes die niet in een lichtbeschermingshoes zijn verpakt, kunnen bij het plaatsen in de muil van het dier of bij inslikken tot vergiftiging leiden.

- › Fosforplaatjes uitsluitend in een lichtbeschermingshoes in de muil van het dier plaatsen.
- › Fosforplaatjes, of delen ervan niet inslikken.
- › Als het fosforplaatje of delen ervan worden ingeslikt, dan moeten passende maatregelen worden voorzien en het fosforplaatje moet onmiddellijk worden verwijderd.
- › Wanneer de lichtbeschermingshoes in de muil van het dier wordt beschadigd, de muil met veel water spoelen. Het water daarbij niet inslikken.

- › Fosforplaatjes mogen uitsluitend met een door DÜRR MEDICAL goedgekeurde opslagfoliescanner worden uitgelezen.
- › Fosforplaatje is buigzaam, net zoals een röntgenfilm. Het fosforplaatje echter niet breken.
- › Krassen op het fosforplaatje vermijden. Geen druk uitoefenen op het fosforplaatje met harde of scherpe voorwerpen.
- › Fosforplaatjes niet verontreinigen.
- › Fosforplaatjes beschermen tegen zonlicht en ultraviolet licht.
Fosforplaatjes in een geschikte lichtbeschermingshoes of een geschikte intra-orale/extra-orale foliecasette bewaren.
- › Fosforplaatjes worden voorbelicht door natuurlijke straling en verstrooide röntgenstraling. Gewiste of belichte fosforplaatjes tegen röntgenstraling beschermen.
Wanneer het fosforplaatje langer dan een week opgeslagen is, moet het fosforplaatje voor gebruik gewist worden.
- › Fosforplaatjes niet in een warme of vochtige omgeving bewaren. Houd rekening met de omgevingsomstandigheden.
- › Fosforplaatjes kunnen bij juist gebruik enkele honderden keren belicht, uitgelezen en gewist worden, zolang deze niet mechanisch beschadigd zijn.
Bij beschadigingen, bijvoorbeeld bij een gescheurde beschermingslaag of zichtbare krassen, die de diagnostische waarde beïnvloeden, moet het fosforplaatje vervangen worden.
Bij beschadigingen of wanneer de RFID-tag loslaat, dient het fosforplaatje eveneens te worden vervangen.
- › Opslagfolies met een productie- of verpakkingfout worden door DÜRR MEDICAL in dezelfde hoeveelheid vervangen. Klachten moeten binnen de 7 werkdagen na ontvangst van de goederen worden gemeld.
- › Fosforplaatjes op de juiste wijze reinigen.

2.2 Reiniging

Reinigings- en desinfectiedoekjes zijn niet geschikt voor de reiniging van fosforplaatjes of kunnen deze beschadigen.

Uitsluitend materiaalcompatibel reinigingsmiddel gebruiken:

DÜRR MEDICAL beveelt het reinigingsdoekje voor fosforplaatjes aan (bestelnr.: CCB351A0101). Alleen dit product werd getest door DÜRR MEDICAL op materiaalcompatibiliteit.



ATTENTIE

Hitte of vochtigheid beschadigen het fosforplaatje

- › Fosforplaatje niet met stoom steriliseren.
- › Fosforplaatje niet middels dampdesinfectie desinfecteren.
- › Uitsluitend materiaalcompatibel reinigingsmiddel gebruiken.

- › Verontreinigingen moeten aan beide kanten van het fosforplaatje voor elk gebruik met een zachte, pluiscvrije en droge doek verwijderd worden.
- › Hardnekkige of opgedroogde verontreinigingen met het reinigingsdoekje voor fosforplaatjes verwijderen. Daarbij de gebruikshandleiding van de reinigingsdoek opvolgen.
- › Fosforplaatje voor gebruik volledig laten drogen.



Placas de fósforo IPX

As seguintes informações são instruções complementares para as instruções de utilização e montagem do aparelho.



A princípio, as instruções de utilização e montagem do aparelho também devem ser observadas, nas quais estão descritas informações relevantes como p. ex. observações de segurança, instalação, ligação elétrica, colocação em funcionamento, desinfecção e limpeza.

Designação	Tamanho (cm)	N.º de pedido Dürr Medical	N.º de pedido iM3
Tamanho 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Tamanho 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Tamanho 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Tamanho 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Tamanho 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Tamanho 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Tamanho 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Tamanho R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Utilização conforme as especificações


As placas de fósforo não se adequam à utilização na medicina humana.

As placas de fósforo reutilizáveis foram concebidas para o armazenamento de radiografias intra ou extra-orais (extremidades) no âmbito da medicina veterinária.

As placas de fósforo só podem ser utilizadas em combinação com bolsas fotoprotetoras DÜRR MEDICAL.

2 Utilização

2.1 Utilizar as placas de fósforo corretamente

 Efetuar a leitura das placas de fósforo IPX apenas com um digitalizador de placas de fósforo aprovado pela DÜRR MEDICAL, equipado com um leitor RFID (por ex. CR 8 VET).



AVISO

Perigo de contaminação cruzada em caso de não utilização ou utilização múltipla da bolsa fotoprotetora

- › Não utilizar a placa de fósforo sem a bolsa fotoprotetora.
- › Não utilizar a bolsa fotoprotetora várias vezes (artigo descartável).



CUIDADO

Os dados de imagem na placa de fósforo não são inalteráveis

Os dados de imagem são alterados por luz, radiação de raios X natural ou radiação difusa de raios X. Assim, a capacidade de diagnóstico é influenciada.

- › Ler os dados de imagem num período de 30 minutos após gerar a radiografia.
- › Nunca manusear as placas de fósforo expostas sem a bolsa fotoprotetora.
- › Não expor a placa de fósforo exposta a nenhum tipo de radiação de raios X antes e durante o processo de leitura.
- › Se o aparelho estiver no mesmo espaço que as ampolas de raio X, não radiografar durante o processo de leitura.



CUIDADO

As placas de fósforo são tóxicas

As placas de fósforo que não tiverem sido embaladas numa bolsa fotoprotetora podem causar intoxicação durante o seu posicionamento na cavidade oral do animal ou em caso de ingestão.

- › As placas de fósforo apenas devem ser posicionadas dentro de uma bolsa fotoprotetora na cavidade oral do animal.
- › Não engolir as placas de fósforo ou partes dela.
- › Se a placa de fósforo ou partes dela tiverem sido ingeridas, introduzir as respetivas medidas e remover imediatamente a placa de fósforo.
- › Se a bolsa fotoprotetora tiver sido danificada na cavidade oral do animal, lavar a cavidade com água em abundância. Não permitir que engula a água.

- › Efetuar a leitura das placas de fósforo apenas com um digitalizador de placas de fósforo aprovado pela DÜRR MEDICAL.
- › As placas de fósforo são tão flexíveis como os filmes radiográficos. No entanto, a placa de fósforo não deve ser dobrada.
- › Não arranhar as placas de fósforo. Não submeter as placas de fósforo a pressão ou a objetos duros e pontiagudos.
- › Não contaminar as placas de fósforo.
- › Proteger as placas de fósforo contra luz solar e raios UV.
Guardar as placas de fósforo numa bolsa fotoprotetora ou cassete de placas intraorais/extraorais adequada.
- › As placas de fósforo são expostas previamente à radiação natural e radiação difusa de raios X. Proteger as placas de fósforo expostas ou apagadas contra a radiação.
Se a placa de fósforo tiver sido armazenada por mais de uma semana, apagar a placa de fósforo antes de usá-la.
- › Não conservar as placas de fósforo em locais quentes ou húmidos. Observar as condições ambientais.
- › As placas de fósforo podem ser expostas, lidas e eliminadas várias centenas de vezes se forem devidamente manuseadas, contanto que não hajam danos mecânicos.
No caso de danos, tais como camadas de proteção danificadas ou riscos visíveis que possam afetar o diagnóstico, a placa de fósforo deve ser substituída.
No caso de danos ou descolamento da etiqueta RFID, substituir também a placa de fósforo.
- › As placas de fósforo que apresentarem erro de produção ou embalagem serão substituídas na mesma quantidade pela DÜRR MEDICAL. As reclamações serão aceites apenas no prazo de 7 dias úteis após o recebimento da mercadoria.
- › Limpar as placas de fósforo corretamente.

2.2 Limpeza

As toalhas de limpeza e desinfecção são inadequadas para a limpeza das placas de fósforo ou podem danificar as mesmas.

Utilizar exclusivamente produtos de limpeza compatíveis com o material:

A DÜRR MEDICAL recomenda a toalha de limpeza para placas de fósforo (n.º de pedido: CCB351A0101). Apenas este produto foi testado pela DÜRR MEDICAL em relação à compatibilidade dos materiais.



ATENÇÃO

Calor ou humidade danificam a placa de fósforo

- › A placa de fósforo não deve ser esterilizada a vapor.
- › A placa de fósforo não deve ser desinfetada por imersão.
- › Utilizar apenas produtos de limpeza compatíveis com os materiais.

- › Antes de cada utilização, remover a sujeira em ambos os lados da placa de fósforo com uma toalha seca, suave e sem fibras.
- › Remover a sujeira persistente ou seca com uma toalha de limpeza de placas de fósforo. Prestar atenção às instruções de utilização da toalha de limpeza.
- › Antes de utilizar, secar completamente a placa de fósforo.



Bildplattor IPX

Följande information är en komplettering till apparatens monterings-och bruksanvisning.



Dessutom ska som princip apparatens monterings- och bruksanvisning följas. Denna innehåller viktig information som t.ex. säkerhetsanvisningar, samt information om installation, elektrisk anslutning, idrifttagning, desinfektion, rengöring osv.

Beteckning	Storlek (cm)	Beställningsnummer Dürr Medical	Beställningsnummer IM3
Size 0	2,2 x 3,5	2134104050	IPXS0
Size 1	2,4 x 4,0	2134104150	IPXS1
Size 2	3,1 x 4,1	2134104250	IPXS2
Size 3	2,7 x 5,4	2134104350	IPXS3
Size 4	5,7 x 7,6	2134104450	IPXS4
Size 5	5,7 x 9,4	2134104550	IPXS5
Size 6	5,1 x 14,0	2134104650	IPXS6
Storlek R3	2,2 x 5,4	2134104750	IPXR3

1 Ändamålsenlig användning

Bildplattorna är inte avsedda för humanmedicinsk användning.

De återanvändbara bildplattorna är avsedda för lagring av intraorala och extraorala (extremiteter) röntgenbilder inom veterinärmedicinska områden.

Bildplattorna bildplattor får endast användas i kombination med DÜRR MEDICAL skyddsfodral.

2 Användning

2.1 Använda bildplattor på korrekt sätt



Bildplattorna IPX får endast läsas av med en DÜRR MEDICAL-godkänd scanner för bildplattor, som är utrustad med en RFID-läsare (t.ex. CR 8 VET).



VARNING

Risk för korskontaminering om skyddsfodralet inte används eller används flera gånger

- › Använd inte en bildplatta utan skyddsfodral.
- › Använd inte skyddsfodral flera gånger (engångsartikel).



OBSERVERA

Bilddata på bildplattan är inte beständiga

Bilddata förändras genom ljus, naturlig röntgenstrålning eller röntgendiffusion. Därigenom påverkas den diagnostiska utvärderingen negativt.

- › Läs av bilddata inom 30 minuter från att de har skapats.
- › Hantera aldrig exponerade bildplattor utan skyddsfodral.
- › Utsätt inte en exponerad bildplatta för röntgenstrålning före och under avläsningsförloppet.
- › Om apparaten finns i samma utrymme som röntgenrören ska ingen röntgen ske under avläsningsförloppet.



OBSERVERA

Bildplattor är toxiska

Bildplattor som inte är förpackade i ett skyddsodral kan leda till förgiftning om de läggs i djurets mun eller sväljs.

- › Lägg endast bildplattor med skyddsodral i djurets mun.
- › Svälj inte bildplattan eller delar av den.
- › Om bildplattan eller del av den har svalts ska bildplattan, ska lämpliga åtgärder vidtas och bildplattan direkt avlägsnas.
- › Om skyddsodralet har skadats i djurets mun, ska munnen sköljas med mycket vatten. Vattnet får då inte råka sväljas.

- › Läs endast av bildplattor med en DÜRR MEDICAL-godkänd scanner för bildplattor.
- › Bildplattorna kan böjas som en röntgenfilm. Bildplattan får emellertid inte bockas.
- › Repa inte bildplattor. Utsätt inte bildplattor för tryck från hårda eller spetsiga föremål.
- › Smutsa inte ned bildplattor.
- › Skydda bildplattor mot solljus och UV-ljus.
Förvara bildplattor i ett passande skyddsodral eller en passande intraoral/extraoral foliekassett.
- › Bildplattor förexponeras genom naturlig strålning och naturlig röntgendispersion. Skydda raderade eller exponerade bildplattor mot röntgenstrålning.
Om bildplattan har lagrats längre än en vecka ska den raderas före användning.
- › Förvara inte bildplattor på varma eller fuktiga platser. Beakta omgivningsvillkoren.
- › Bildplattor kan vid korrekt hantering exponeras, avläsas och raderas flera hundra gånger så länge det inte finns några mekaniska skador.
Vid skador som t.ex. förstört skyddsskikt eller synliga repor som försämrar möjligheten till diagnostisk utvärdering måste bildplattan bytas ut.
Vid skador eller om RFID-taggar lossnat, byt ut bildplattan.
- › Bildplattor som uppvisar tillverknings- eller förpackningsfel, ersätts i samma mängd av DÜRR MEDICAL. Reklamationer tas endast emot inom sju arbetsdagar efter att varan mottagits.
- › Rengör bildplattorna korrekt.

2.2 Rengöring

Rengörings- och desinfektionsservetter är olämpliga för rengöring av bildplattor och kan skada dem.

Använd endast rengöringsmedel som materialet tål:

DÜRR MEDICAL rekommenderar rengöringsservett för bildplatta (beställningsnummer CCB351A0101). Det är endast denna produkt som DÜRR MEDICAL har testat för materialtålighet.



OBS!

Värme och fukt skadar bildplattan

- › Ångsterilisera inte bildplattan.
- › Doppdesinficera inte bildplattan.
- › Använd endast rengöringsmedel som materialet tål.

- › Ta bort smuts på båda sidorna av bildplattan med en mjuk, luddfri och torr duk innan den används.
- › Ta bort hårt sittande eller intorkad smuts med rengöringsservett för bildplattor. Därvidlag ska rengörings-servettens bruksanvisning följas.
- › Låt bildplattan torka helt innan den används.



Fosforplade IPX

Nedenstående oplysninger er et supplement til apparatets monterings- og brugsvejledning.

Derudover er det vigtigt at overholde apparatets monterings- og brugsvejledning, som indeholder vigtige oplysninger om f.eks. sikkerhedshenvisninger, opstilling, elektrisk tilslutning, idrifttagning, desinfektion, rengøring osv.



Betegnelse	Størrelse (cm)	Best.-nr. Dürr Medical	Best.-nr. iM3
Str. 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Str. 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Str. 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Str. 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Str. 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Str. 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Str. 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Str. R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Tilsigtet brug

Fosforpladerne er ikke egnede til humanmedicinsk anvendelse.

De genanvendelige fosforplader er beregnet til lagring af intra- og ekstraorale røntgenoptagelser (ekstremiteter) inden for det veterinærmedicinske område.

Fosforpladerne må kun anvendes i kombination med DÜRR MEDICAL lysbeskyttelsesposser.

2 Anvendelse

2.1 Korrekt anvendelse af fosforplader



Fosforplade IPX kan kun aflæses med en fosforpladescanner fra DÜRR MEDICAL, som er udstyret med en RFID-læseenhed (f.eks. CR 8 VET).



ADVARSEL

Fare for krydskontamination, når den ikke er i brug, eller ved flergangsbrug af lysbeskyttelsesposen

- › Anvend ikke fosforpladen uden lysbeskyttelsesposen.
- › Anvend ikke lysbeskyttelsesposen flere gange (engangsartikel).



FORSIGTIG

Billeddata på fosforplader er ikke resistente

Billeddata forandres ved udsættelse for lys, naturlig røntgenstråling eller røntgenspredningsstråling. Dermed påvirkes diagnosens pålidelighed.

- › Billeddata skal scannes 30 minutter efter oprettelse.
- › Tag aldrig eksponerede fosforplader ud af lysbeskyttelsesposen.
- › Eksponerede fosforplader må ikke udsættes for røntgenstråling før eller under scanneprocessen.
- › Hvis apparatet befinder sig i samme rum som røntgenrøret, må der ikke foretages røntgenoptagelse under scanneprocessen.



FORSIGTIG

Fosforplader er toksiske

Fosforplader, som ikke er pakket i en lysbeskyttelsespose, kan føre til forgiftninger ved placering i dyrets mund eller ved slugning.

- › Fosforplader må kun placeres i et dyrs mund i en lysbeskyttelsespose.
- › Fosforplader eller dele heraf må ikke sluges.
- › Hvis en fosforplade eller en del deraf sluges, skal de relevante foranstaltninger udføres og fosforpladen straks fjernes.
- › Hvis lysbeskyttelsesposen bliver beskadiget i dyrets mund, skal munden skylles med rigeligt vand. Vandet må i den forbindelse ikke sluges.

- › Aflæs kun fosforplader med en fosforpladescanner, der er godkendt af DÜRR MEDICAL.
- › Fosforplader er bøjelige ligesom røntgenfilm. Undlad at knække fosforplader.
- › Undlad at ridse fosforplader. Undlad at udsætte fosforplader for tryk eller at berøre dem med hårde og spidse genstande.
- › Undlad at tilsmudse fosforplader.
- › Beskyt fosforplader mod sollys og UV-lys.
Fosforpladerne skal opbevares i en lysbeskyttelsespose eller i en passende intraoral/ekstraoral fosforpladekassette.
- › Fosforplader bliver foreksponeret som følge af naturlig stråling og røntgenstråling. Slettede eller eksponerede fosforplader skal beskyttes mod røntgenstråler.
Hvis fosforpladen opbevares længere end en uge, skal fosforpladen slettes før brug.
- › Opbevar ikke fosforpladen på varme eller fugtige steder. Vær opmærksom på forholdene i omgivelserne.
- › Fosforplader kan ved korrekt brug eksponeres, scannes og slettes flere hundrede gange, så længe der ikke optræder mekaniske beskadigelser.
Ved beskadigelser, der har indflydelse på diagnosticeringen, som f.eks. ødelagt beskyttelseslag eller synlige ridser, skal fosforpladen udskiftes.
Ved beskadigelse eller fjernelse af RFID-tags skal fosforpladen udskiftes.
- › Fosforplader med produktions- eller emballeringsfejl bliver erstattet af DÜRR MEDICAL i samme mængde. Reklamationer kan kun accepteres inden for 7 arbejdsdage efter modtagelse af varen.
- › Rengør fosforpladerne korrekt.

2.2 Rengøring

Rengørings- og desinfektionsservietter er ikke egnet til rengøring af fosforplader hhv. kan beskadige disse. Der skal udelukkende anvendes materialeskånende rengøringsmidler:

DÜRR MEDICAL anbefaler rengøringservietter til fosforplader (best.-nr.: CCB351A0101). Det er det eneste produkt, som er blevet testet for, om materialet er modstandsdygtigt ved anvendelse af dette af DÜRR MEDICAL.



OPMÆRKSOMHED

Varme og fugt beskadiger fosforpladen


- › Fosforpladen må ikke dampsteriliseres.
- › Fosforpladen må ikke desinficeres ved nedsækning.
- › Anvend kun materialeskånende rengøringsmidler.

- › Fjern tilsmudsning på begge sider af fosforpladen før hver brug med en blød, fnugfri, tør klud.
- › Snavs, som er indtørret eller særligt svært at fjerne, kan fjernes med en rengøringserviet til fosforplader. Overhold brugsvejledningen til rengøringservietten.
- › Lad fosforpladen tørre helt før anvendelse.



Kuvalevyt IPX

Seuraavat tiedot täydentävät laitteen asennus- ja käyttöohjeita.

 Laitteen asennus- ja käyttöohjeita on lisäksi aina noudatettava. Niissä on tärkeää tietoa kuten esim. turvallisuutta, pystytystä, sähköliitintää, käyttöönottoa, desinfiointia ja puhdistusta koskevia ohjeita.

Merkintä	Koko (cm)	Til..nro. Dürr Medical	Til.nro. iM3
Koko 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Koko 1	2,4 x 4,0	2134104150	IPXS1
Koko 2	3,1 x 4,1	2134104250	IPXS2
Koko 3	2,7 x 5,4	2134104350	IPXS3
Koko 4	5,7 x 7,6	2134104450	IPXS4
Koko 5	5,7 x 9,4	2134104550	IPXS5
Koko 6	5,1 x 14,0	2134104650	IPXS6
Koko R3	2,2 x 5,4	2134104750	IPXR3

1 Määräysten mukainen käyttö

Nämä kuvalevyt eivät sovellu käytettäväksi ihmislääketieteessä.

Uudelleen käytettävät kuvalevyt on tarkoitettu intra- ja ekstraoraalien (ekstremitteettien) röntgenkuvien tallennukseen eläinlääketieteen alalla.

Kuvalevyjä saa käyttää vain yhdessä DÜRR MEDICALin suojaussien kanssa.

2 Käyttö

2.1 Kuvalevyjen käyttäminen oikein

 IPX-kuvalevyjä voidaan lukea vain DÜRR MEDICALin kuvalevykannereiden avulla, joissa on varusteena RFID-lukulaite (esim. CR 8 VET).



VAROITUS

Ristikkäiskontaminaation vaara, jos valolta suojaavaa koteloa ei käytetä tai jos samaa koteloa käytetään useaan kertaan

- Älä käytä kuvalevyä ilman valolta suojaavaa koteloa.
- Älä käytä valolta suojaavaa koteloa useaan kertaan (kertakäyttötuote).



VARO

Kuvalevyssä olevat kuvatiedot eivät säily ikuisesti

Valo, luonnollinen röntgensäteily ja röntgenhajasäteily muuttavat kuvatietoja. Tällä tavoin oikean diagnoosin saaminen ei ole enää varmaa.

- Skannaa kuvatiedot 30 minuutin sisällä niiden ottamisesta.
- Älä koskaan käsittele valotettua kuvalevyä ilman valolta suojaavaa koteloa.
- Älä altista kuvalevyä ennen skannausta tai sen aikana minkäänlaiselle röntgensäteilylle.
- Jos laite on samassa huoneessa kuin röntgenputket, älä ota röntgenkuvia samaan aikaan kuin luet kuvatietoja.



VARO

Kuvalevyt ovat myrkyllisiä

Kuvalevyt, joita ei ole pakattu valolta suojaavaan koteloon, voivat eläimen suuhun sijoitettaessa tai nielaistaessa aiheuttaa myrkytyksen.

- › Sijoita kuvalevyt vain valolta suojaavissa koteloiissa eläimen suuhun.
- › Kuvalevyä tai sen osia ei saa nielaista.
- › Jos kuvalevy tai osia siitä nielaistiin, ryhdy vastaaviin toimenpiteisiin ja poista kuvalevy.
- › Jos valolta suojaava kotelo vaurioitui eläimen suussa, huuhtelee suu runsaalla vedellä. Vettä ei saa tällöin nielaista.

- › Käytä kuvalevyjen kanssa vain DÜRR MEDICALin hyväksymää kuvalevykannetta.
- › Kuvalevyt ovat taipuisia kuin röntgenfilmi. Älä kuitenkaan taita kuvalevyjä.
- › Älä naarmuta kuvalevyjä. Älä altista kuvalevyjä kovien tai terävien esineiden aiheuttamalle paineelle.
- › Älä päästä liikaa kuvalevyihin.
- › Suojaa kuvalevyt auringonvalolta ja ultraviolettivalolta.
Säilytä kuvalevyjä sopivankokoisessa suojapussissa tai sopivassa intraoraalisessa/ekstraoraalisessa levykasetissa.
- › Kuvalevyt esivalottuvat luonnollisesta säteilystä sekä röntgenhajasäteilystä. Suojaa tyhjet ja valotetut kuvalevyt röntgensäteilyltä.
Jos kuvalevyä on säilytetty kauemmin kuin viikko varastossa, tyhjennä kuvalevyn tiedot ennen käyttöä.
- › Älä säilytä kuvalevyjä kuumissa tai kosteissa paikoissa. Ota huomioon ympäristöolosuhteet.
- › Kuvalevyt voidaan asianmukaisesti käsiteltynä valottaa, skannata tai niiden sisällön voi poistaa satoja kertoja, jos niissä ei ole mekaanisia vaurioita.
Kuvalevy on vaihdettava, jos siinä on vaurioita kuten vaurioitunut suojakerros tai näkyviä naarmuja, jotka vaikuttavat diagnoosin tarkkuuteen.
Jos RFID-tagit on vaurioitunut tai irronnut, vaihda tällöin myös kuvalevy.
- › DÜRR MEDICAL korvaa kaikki kuvalevyt, joissa on tuotanto- tai pakkausvirheitä. Valituksia otetaan vastaan vain 7 työpäivän sisällä tavaran vastaanottamisesta.
- › Puhdista kuvalevyt oikein.

2.2 Puhdistus

Puhdistus- ja desinfointiliinat eivät sovi kuvalevyjen puhdistukseen, sillä ne voivat vaurioittaa niitä.

Käytä vain materiaalin kanssa yhteensopivia puhdistusaineita:

DÜRR MEDICAL suosittelee kuvalevyjen puhdistuspyyhettä (til.nro. CCB351A0101). DÜRR MEDICAL on testannut vain tämän tuotteen materiaalin yhteensopivuuden.



HUOMAUTUS

Kuumeisuus ja kosteus vahingoittavat kuvalevyjä

- › Älä steriloï höyryllä kuvalevyjä.
- › Älä upota kuvalevyjä desinfointiaineeseen.
- › Käytä vain materiaalin kanssa yhteensopivia puhdistusaineita.

- › Lika tulee poistaa kuvalevyjen molemmilta puolilta pehmeällä, nukkaamattomalla ja kuivalla liinalla ennen uuttamista käyttökertaa.
- › Poista pinttynyt tai kuivunut lika kuvalevyjen puhdistusliinalla. Noudata puhdistusliinan käyttöohjetta.
- › Anna kuvalevyn kuivua täydellisesti ennen sen käyttöä.



Bildeplater IPX

Følgende informasjon er en supplerings- og bruksanvisningen til apparatet.



Prinsipielt skal en i tillegg følge monterings- og bruksanvisningen til apparatet, der det er beskrevet viktig informasjon som f.eks. sikkerhetsanvisninger, oppstilling, elektrisk tilkobling, idriftsetting, desinfisering, rengjøring, osv.

Betegnelse	Størrelse (cm)	Bestillingsnummer Dürr Medical	Bestillingsnummer iM3
Størrelse 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Størrelse 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Størrelse 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Størrelse 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Størrelse 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Størrelse 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Størrelse 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Størrelse R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Forskriftsmessig bruk

Bildeplatene er ikke egnet for humanmedisinsk bruk.

De gjenbrukbare bildeplatene er ment for lagring av intra- og ekstraorale (ekstremiteter) røntgenopptak innen veterinær tannpleie.

Bildeplatene må kun brukes i kombinasjon med DÜRR MEDICAL lysbeskyttelseshetter.

2 Bruk

2.1 Riktig bruk av bildeplater



Bildeplater IPX kan kun leses ut med en bildeplateskanner fra DÜRR MEDICAL som er utstyrt med en RFID-lesenhet (f.eks. CR 8 VET).



ADVARSEL

Risiko for kryssforurensning når den ikke er i bruk eller gjentatt bruk av lysbeskyttelseshetten

- › Ikke bruk bildeplaten uten lysbeskyttelseshette.
- › Lysbeskyttelseshetten må ikke brukes flere ganger (engangsartikkel).



FORSIKTIG

Bildedata på bildeplaten er ikke motstandsdyktige

Bildedataene endres ved påvirkning av lys, naturlig røntgenstråling eller røntgenlekkasjestråling. Dette svekker den diagnostiske verdien.

- › Les ut billedata innen 30 minutter etter opptaket.
- › Eksponerte bildeplater må ikke håndteres uten lysbeskyttelseshette.
- › Eksponerte bildeplater må ikke utsettes for røntgenstråling før og etter utlesingsprosessen.
- › Hvis enheten befinner seg i samme rom som røntgenrør, må det ikke foretas røntgenopptak under utlesingsprosessen.



FORSIKTIG

Bildeplater er giftige

Bildeplater som ikke er pakket i en lysbeskyttelseshette kan forårsake forgiftning hvis de plasseres i dyrets munn eller svelges.

- › Bildeplater må kun plasseres i dyrets munn i en lysbeskyttelseshette.
- › Bildeplater, eller deler av dem, må ikke svelges.
- › Dersom bildeplaten, eller deler av den, svelges må det tas passende tiltak og bildeplaten fjernes umiddelbart.
- › Dersom lysbeskyttelseshetten ble skadet i dyrets munn, må munnen skylles med mye vann. Vannet må ikke svelges.

- › Bildeplaten skal kun leses ut med en bildeplateskanner som er godkjent av DÜRR MEDICAL.
- › Bildeplater er bøyelege som en røntgenfilm. Men bildeplaten må ikke bøyes.
- › Lag ikke riper i bildeplatene. Bildeplatene må ikke utsettes for trykk med harde eller spisse gjenstander.
- › Bildeplater må ikke tilsmusses.
- › Bildeplater må beskyttes mot sollys og ultrafiolett lys.
Bildeplater må oppbevares i en egnet lysbeskyttelseshette eller i en passende interoral/ekstraoral platekassett.
- › Bildeplater er forhåndseksponert med naturlig stråling og røntgenlekkasjestråling. Slettede eller eksponerte bildeplater må beskyttes mot røntgenstråling.
Dersom bildeplatene lagres i mer enn en uke, må bildeplatene slettes før bruk.
- › Bildeplater må ikke oppbevares på varme eller fuktige steder. Det må tas hensyn til miljøforholdene.
- › Bildeplater kan eksponeres hundrevis av ganger ved riktig håndtering, leses ut og slettes, så lenge det ikke foreligger noen mekaniske skader.
Ved skader, for eksempel ødelagte beskyttelseslag eller synlige riper som påvirker den diagnostiske verdien, må den aktuelle bildeplaten skiftes ut.
Hvis RDIF-merket er skadd eller løsner, må også bildeplaten skiftes us.
- › Bildeplater som viser seg å ha en produksjons- eller forpakkingsfeil erstattes av DÜRR MEDICAL i samme mengde. Reklamasjoner kan kun foretas innen 7 arbeidsdager etter at varen er mottatt.
- › Rengjør bildeplatene på riktig måte.

2.2 Rengjøring

Rengjørings- og desinfeksjonsservietter er ikke egnet for rengjøring av bildeplater eller kan skade dem.

Bruk utelukkende materialkompatibelt rengjøringsmidler:

DÜRR MEDICAL anbefaler rengjøringskluten for bildeplater (bestillingsnummer CCB351A0101). Kun dette produktet har blitt testet av DÜRR MEDICAL for materialkompatibilitet.



AKTELSE

Varme eller fuktighet skader bildeplaten

- › Bildeplaten må ikke dampsteriliseres.
- › Bildeplater må ikke dyppsteriliseres.
- › Bruk kun materialkompatibilitet rengjøringsmidler.

- › Forurensninger på begge sider av bildeplaten må fjernes før hver gangs bruk med en myk, lofri og tørr klut.
- › Hardnakkede eller tørkede forurensninger fjernes med rengjøringskluten for bildeplater. Følg bruksanvisningen til rengjøringskluten.
- › Bildeplaten må tørke helt før bruk.



Рентгенографические пластины IPX

Информация, представленная ниже, дополняет руководство по монтажу и эксплуатации устройства.



Необходимо также соблюдать указания руководства по монтажу и эксплуатации устройства, поскольку в нем приводится важная информация, например указания по технике безопасности, установке, подключению к электросети, вводу в эксплуатацию, дезинфекции, очистке и т. д.

Обозначение	Размер (см)	Номер заказа Dürr Medical	Номер заказа iM3
Размер 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Размер 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Размер 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Размер 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Размер 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Размер 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Размер 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Размер R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Использование по назначению

Рентгенографические пластины не подходят для медицинского применения.

Многоразовая рентгенографическая пластина предназначена для хранения интраоральных и внеротовых рентгеновских снимков (снимков конечностей) в ветеринарной сфере.

Интраоральную рентгенографическую пленку разрешается использовать только в сочетании со светозащитной оболочкой DÜRR MEDICAL.

2 Использование

2.1 Правила пользования рентгенографическими пластинами



Рентгенографические пластины IPX можно просматривать с помощью сканера рентгенографических пластин DÜRR MEDICAL, оснащенного считывающим устройством RFID (например CR 8 VET).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность перекрестного заражения при неиспользовании или многократном использовании светозащитной оболочки

- Не использовать рентгенографическую пластину без светозащитной оболочки.
- Использовать светозащитную оболочку только один раз (продукт одноразового использования).



ОСТОРОЖНО

Графические данные на рентгенографической пластине нестойкие

Графические данные могут изменяться под воздействием света, естественного или рассеянного рентгеновского облучения. Это снижает достоверность диагностики.

- › Графические данные следует считывать в течение 30 минут после создания снимка.
- › Экспонированные рентгенографические пластины всегда должны находиться в светозащитной оболочке.
- › Не допускать воздействия рентгеновского облучения на экспонированные рентгенографические пластины до и во время процесса сканирования.
- › Если устройство располагается в том же помещении, где установлен рентгеновский аппарат, не делать рентген во время процесса сканирования.



ОСТОРОЖНО

Рентгенографические пластины токсичны

Рентгенографические пластины, которые не упакованы в светозащитную оболочку, могут вызвать отравление при помещении их в рот животного или при проглатывании.

- › Размещайте рентгенографические пластины во рту животного только в светозащитной оболочке.
- › Нельзя глотать рентгенографические пластины или их части.
- › В случае проглатывания необходимо принять соответствующие меры, чтобы вынуть рентгенографическую пластину или ее части.
- › В случае повреждения светозащитной оболочки во рту животного, необходимо прополоскать рот большим количеством воды. Нельзя давать глотать воду.

- › Рентгенографические пластины следует считывать только сканером рентгенографических пластин, разрешенным компанией DÜRR MEDICAL.
- › Рентгенографические пластины гнутся, как рентгеновская пленка. Однако рентгенографические пластины нельзя перегибать.
- › Нельзя царапать рентгенографические пластины. Нельзя надавливать на рентгенографические пластины твердыми или острыми предметами.
- › Нельзя загрязнять рентгенографические пластины.
- › Необходимо защищать рентгенографические пластины от воздействия солнечного и ультрафиолетового света.
Рентгенографические пластины следует хранить в светозащитной оболочке или в подходящей кассете для интраоральных и внеротовых снимков.
- › Рентгенографические пластины могут случайно засветиться под воздействием естественной радиации и рассеянного рентгеновского излучения. Необходимо защищать очищенные и экспонированные рентгенографические пластины от рентгеновского излучения.
Если рентгенографическая пластинка хранится более одной недели, перед применением ее следует очистить.
- › Рентгенографические пластины нельзя хранить в слишком теплом или влажном месте. Необходимо принимать во внимание условия окружающей среды.
- › При надлежащем обращении и отсутствии механических повреждений рентгенографические пластины можно экспонировать, считывать и очищать несколько сотен раз.
В случае повреждения, например нарушения защитного слоя или возникновения видимых царапин, которые могут помешать диагностике, рентгенографическую пластинку следует заменить.
При повреждении или отделении бирки RFID рентгенографическую пленку также необходимо заменить.
- › Рентгенографические пластины с производственными дефектами или дефектами упаковки заменяются компанией DÜRR MEDICAL в полном объеме. Претензии принимаются только в течение 7 рабочих дней с момента получения товара.
- › Необходимо правильно очищать рентгенографические пластины.

2.2 Очистка

Чистящие и дезинфицирующие салфетки не подходят для очистки рентгенографических пластин и могут их повредить.

Используйте исключительно совместимые с материалом чистящие средства:

DÜRR MEDICAL рекомендует использовать влажную салфетку для очистки запоминающих пластин (номер заказа: CCB351A0101). Только данное изделие было протестировано компанией DÜRR MEDICAL на предмет совместимости с материалом.



ВНИМАНИЕ

Высокая температура или влажность могут повредить рентгенографическую пластину

- › Не подвергать рентгенографическую пластину паровой стерилизации.
 - › Не подвергать рентгенографическую пластину дезинфекции погружением.
 - › Используйте только совместимые с материалом чистящие средства.
-
- › Перед каждым применением с обеих сторон рентгенографической пластины необходимо удалить загрязнения мягкой и сухой безворсовой салфеткой.
 - › Твердые или засохшие загрязнения удаляйте с помощью влажной салфетки для очистки запоминающих пластин. При этом следуйте указаниям руководства по применению чистящей салфетки.
 - › Перед применением полностью просушите рентгенографическую пластину.



Φύλλα απεικόνισης IPX

Οι παρακάτω πληροφορίες αποτελούν προσθήκη στις οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης της συσκευής. Επιπλέον, πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης της συσκευής, στις οποίες αναφέρονται σημαντικές πληροφορίες, όπως π.χ. σχετικά με τις υποδείξεις ασφαλείας, την τοποθέτηση, την ηλεκτρική σύνδεση, τη θέση σε λειτουργία, την απολύμανση και τον καθαρισμό.



Χαρακτηρισμός	Μέγεθος (cm)	Αριθμός παραγγελίας Dürr Medical	Αριθμός παραγγελίας iM3
Μέγεθος 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Μέγεθος 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Μέγεθος 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Μέγεθος 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Μέγεθος 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Μέγεθος 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Μέγεθος 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Μέγεθος R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Προβλεπόμενη χρήση

Τα φύλλα απεικόνισης δεν ενδείκνυνται για ιατρικές εφαρμογές σε ανθρώπους.

Τα επαναχρησιμοποιούμενα φύλλα απεικόνισης προορίζονται για την απεικόνιση εσωστοματικών και εξωστοματικών (άκρα) λήψεων ακτινογραφιών στον κτηνιατρικό τομέα.

Τα φύλλα απεικόνισης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο σε συνδυασμό με θήκες προστασίας από φως DÜRR MEDICAL.

2 Χρήση

2.1 Σωστή χρήση των φύλλων απεικόνισης



Η ανάγνωση των φύλλων απεικόνισης IPX είναι δυνατή μόνο με σαρωτή φύλλων απεικόνισης DÜRR MEDICAL, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με συσκευή ανάγνωσης RFID (π.χ. CR 8 VET).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος διασταυρούμενης μόλυνσης σε περίπτωση μη χρήσης ή επαναχρησιμοποίησης της θήκης προστασίας από φως

- Μην χρησιμοποιείτε το φύλλο απεικόνισης χωρίς θήκη προστασίας από φως.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε τη θήκη προστασίας από φως (είδος μίας χρήσης).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα δεδομένα εικόνας πάνω στο φύλλο απεικόνισης δεν είναι σταθερά

Τα δεδομένα εικόνας αλλοιώνονται από το φως, τη φυσική ακτινοβολία Χ ή τη διάχυτη ακτινοβολία Χ. Έτσι επηρεάζεται η διαγνωστική ακρίβεια.

- › Η ανάγνωση των δεδομένων εικόνας πρέπει να γίνεται εντός 30 λεπτών από τη δημιουργία τους.
- › Ο χειρισμός του φωτοεκτεθειμένου φύλλου απεικόνισης δεν πρέπει ποτέ να γίνεται χωρίς θήκη προστασίας από φως.
- › Μην εκθέτετε το φωτοεκτεθειμένο φύλλο απεικόνισης πριν και κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ανάγνωσης σε ακτινοβολία Χ.
- › Όταν η συσκευή βρίσκεται στον ίδιο χώρο με τη λυχνία ακτίνων Χ, μην πραγματοποιείτε ακτινογράφηση κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ανάγνωσης.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα φύλλα απεικόνισης είναι τοξικά

Τα φύλλα απεικόνισης που δεν είναι συσκευασμένα σε θήκη προστασίας από φως μπορεί κατά την τοποθέτηση στο στόμα του ζώου ή σε περίπτωση κατάποσης να προκαλέσουν δηλητηριάσεις.

- › Τοποθετείτε μόνο μέσα σε θήκη προστασίας από φως τα φύλλα απεικόνισης στο στόμα του ζώου.
- › Αποφύγετε την κατάποση φύλλων απεικόνισης ή μερών αυτών.
- › Στην περίπτωση κατάποσης του φύλλου απεικόνισης ή μερών αυτού, ενεργήστε αμέσως και αφαιρέστε το φύλλο απεικόνισης.
- › Αν προκληθεί φθορά στη θήκη προστασίας από φως μέσα στο στόμα του ζώου, ξεπλύντε το στόμα με άφθονο νερό. Δεν επιτρέπεται η κατάποση αυτού του νερού.

- › Διαβάζετε τα φύλλα απεικόνισης μόνο με σαρωτή φύλλων απεικόνισης που έχει εγκριθεί από τη DÜRR MEDICAL.
- › Τα φύλλα απεικόνισης είναι ελαστικά όπως τα ακτινογραφικά φιλμ. Ωστόσο μην κάμπτετε τα φύλλα απεικόνισης.
- › Μην προκαλείτε γδαρσίματα στα φύλλα απεικόνισης. Μην εκθέτετε τα φύλλα απεικόνισης σε πίεση μέσω σκληρών ή αιχμηρών αντικειμένων.
- › Μην ρυπαίνετε τα φύλλα απεικόνισης.
- › Προστατεύετε τα φύλλα απεικόνισης από την ηλιακή και την υπεριώδη ακτινοβολία. Φυλάσσετε τα φύλλα απεικόνισης σε κατάλληλη θήκη προστασίας από φως ή σε κατάλληλη ενδοστοματική/έξωστοματική κασέτα φύλλων.
- › Τα φύλλα απεικόνισης εκτίθενται αρχικά σε φυσική ακτινοβολία και διάχυτη ακτινοβολία Χ. Προφυλάξτε τα διαγραμμένα ή εκτεθειμένα φύλλα απεικόνισης από την ακτινοβολία Χ. Αν το φύλλο απεικόνισης ήταν αποθηκευμένο για περισσότερο από μία εβδομάδα, διαγράψτε το φύλλο απεικόνισης πριν από τη χρήση.
- › Μη φυλάσσετε τα φύλλα απεικόνισης σε χώρους με υψηλές θερμοκρασίες και υγρασία. Λάβετε υπόψη τις περιβαλλοντικές συνθήκες.
- › Όταν χρησιμοποιούνται σωστά, τα φύλλα απεικόνισης μπορούν να εκτεθούν σε φως, να διαβαστούν και να διαγραφούν πολλές εκατοντάδες φορές, εφόσον δεν υπάρχει μηχανική βλάβη. Αν υπάρχουν ζημιές, όπως π.χ. κατεστραμμένο προστατευτικό στρώμα ή ορατά γδαρσίματα, οι οποίες επηρεάζουν τη διαγνωστική αξιοπιστία, αντικαταστήστε το φύλλο απεικόνισης. Αν υπάρχουν ζημιές ή αν λείπει η ετικέτα RID, αντικαταστήστε επίσης το φύλλο απεικόνισης.
- › Τα φύλλα απεικόνισης που παρουσιάζουν σφάλμα παραγωγής ή συσκευασίας αντικαθίστανται από την DÜRR MEDICAL σε ίσες ποσότητες. Παράπονα γίνονται αποδεκτά μόνο εντός 7 εργάσιμων ημερών μετά την παραλαβή των προϊόντων.
- › Καθαρίστε σωστά τα φύλλα απεικόνισης.

2.2 Καθαρισμός

Πανιά καθαρισμού και απολύμανσης δεν ενδείκνυνται για τον καθαρισμό φύλλων απεικόνισης ή/και μπορούν να τα καταστρέψουν.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καθαριστικά κατάλληλα για το υλικό:

Η DÜRR MEDICAL συνιστά το μαντηλάκι καθαρισμού φύλλων απεικόνισης (αριθμός παραγγελίας: CC-B351A0101). Μόνο αυτό το προϊόν έχει ελεγχθεί από την DÜRR MEDICAL ως προς τη συμβατότητα υλικών.



ΜΕΓΑΛΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η θερμότητα ή η υγρασία καταστρέφουν το φύλλο απεικόνισης

- › Το φύλλο απεικόνισης δεν πρέπει να αποστειρώνεται με ατμό.
- › Το φύλλο απεικόνισης δεν πρέπει να αποστειρώνεται με εμβάπτιση.
- › Χρησιμοποιείτε μόνο καθαριστικά κατάλληλα για το υλικό.

- › Οι ρύποι πρέπει να αφαιρούνται και από τις δύο πλευρές του φύλλου απεικόνισης πριν από κάθε χρήση με ένα μαλακό και στεγνό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
- › Καθαρίστε τους επίμονους ή ξηραμένους ρύπους με το πανί καθαρισμού φύλλων απεικόνισης. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης του πανιού καθαρισμού.
- › Αφήστε το φύλλο απεικόνισης να στεγνώσει πλήρως πριν από τη χρήση.



Płyty pamięciowe IPX

Poniższe informacje stanowią rozszerzenie instrukcji montażu i obsługi urządzenia.



Zasadniczo należy przestrzegać instrukcji montażu i obsługi urządzenia, w której opisane są ważne informacje jak np. wskazówki bezpieczeństwa, instalacja, przyłącze elektryczne, odbiór techniczny, dezynfekcja, czyszczenie itp.

Opis	Rozmiar (cm)	Numer katalogowy Dürr Medical	Nr katalogowy iM3
Rozmiar 0	2,2x3,5	2134104050	IPXS0
Rozmiar 1	2,4x4,0	2134104150	IPXS1
Rozmiar 2	3,1x4,1	2134104250	IPXS2
Rozmiar 3	2,7x5,4	2134104350	IPXS3
Rozmiar 4	5,7x7,6	2134104450	IPXS4
Rozmiar 5	5,7x9,4	2134104550	IPXS5
Rozmiar 6	5,1x14,0	2134104650	IPXS6
Rozmiar R3	2,2x5,4	2134104750	IPXR3

1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Płyty pamięciowe nie są przeznaczone do stosowania w medycynie ludzi.

Płyty pamięciowe wielokrotnego użytku są przeznaczone do zapisywania rentgenowskich zdjęć wewnętrznych i zewnątrzustnych (kończyn) w zastosowaniach weterynaryjnych.

Płyty pamięciowe można stosować wyłącznie w połączeniu z osłonami przed światłem firmy DÜRR MEDICAL.

2 W trakcie pracy

2.1 Prawidłowe korzystanie z płyt pamięciowych



Płyty pamięciowe IPX można odczytywać wyłącznie za pomocą skanerów płyt pamięciowych DÜRR MEDICAL wyposażonych w jednostkę do odczytu RFID (np. CR 8 VET).



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zakażenia krzyżowego w przypadku niekorzystania z osłonek płyt lub wielokrotnego ich użycia

- › Nie stosować płyt pamięciowych bez osłonek.
- › Nie stosować osłonek płyt pamięciowych więcej niż jeden raz (produkt jednorazowy).



PRZESTROGA

Dane zdjęciowe na płycie pamięciowej nie są trwałe

Dane zdjęciowe mogą zostać zmienione przez światło, naturalne promieniowanie rentgenowskie lub rozproszone promieniowanie rentgenowskie. Może to mieć wpływ na ich wartość diagnostyczną.

- › Dane zdjęciowe należy odczytać do 30 minut po wykonaniu zdjęcia.
- › Nigdy nie korzystać z naświetlonej płyty pamięciowej bez osłonki.
- › Naświetlonych płyt pamięciowych nie wystawiać na działanie promieni rentgenowskich przed i w trakcie odczytu.
- › Jeśli urządzenie znajduje się w tym samym pomieszczeniu co aparat rentgenowski, nie wykonywać zdjęć w trakcie odczytu.



PRZESTROGA

Płyty pamięciowe są toksyczne

Płyty pamięciowe, które nie są włożone w osłonki, w trakcie pozycjonowania w pysku zwierzęcia lub w przypadku połknięcia mogą prowadzić do zatrucia.

- › Płyty pamięciowe pozycjonować w pysku zwierzęcia wyłącznie w osłonkach.
- › Nie polykać płyt pamięciowych ani ich fragmentów.
- › W przypadku gdy płyta pamięciowa lub jej część zostanie połknięta, należy podjąć odpowiednie działania lub ją natychmiast wyciągnąć.
- › W przypadku gdy płyta pamięciowa zostanie uszkodzona w pysku zwierzęcia, przepłukać pysk dużą ilością wody. Nie pozwolić polykać przy tym wody.

- › Płyty pamięciowe odczytywać wyłącznie w skanerze płyt dopuszczonym do użytku przez firmę DÜRR MEDICAL.
- › Płyty pamięciowe są giętkie tak jak film rentgenowski. Nie należy ich jednak załamywać.
- › Nie zarysowywać płyt pamięciowych. Nie wywierać dużego nacisku na płyty pamięciowe twardymi lub ostrymi przedmiotami.
- › Nie dopuszczać do zabrudzenia płyt pamięciowych.
- › Chronić płyty pamięciowe przed światłem słonecznym i ultrafioletowym.
Przechowuj płytki pamięciowe w odpowiedniej osłonie chroniącej przed światłem lub pasującej kasecie na płyty wewnętrzne/zewnętrzne.
- › Płyty pamięciowe ulegają naświetleniu naturalnym promieniowaniem i rozproszonym promieniowaniem rentgenowskim. Chronić wykasowane lub naświetlone płyty pamięciowe przed promieniowaniem rentgenowskim.
Jeśli płyta pamięciowa była przechowywana dłużej niż tydzień, wykasować ją przed użyciem.
- › Nie przechowywać płyt pamięciowych w miejscach gorących lub wilgotnych. Zwracać uwagę na warunki otoczenia.
- › Płytę pamięciową można naświetlić kilkaset razy przy prawidłowym użytkowaniu, odczytać i skasować, dopóki nie nastąpi uszkodzenie mechaniczne.
W przypadku uszkodzeń jak np. naruszonej warstwy ochronnej lub widocznych zadrapań, które mogą wpływać na przydatność diagnostyczną, płytę wymienić.
W przypadku uszkodzenia lub obluźowania czipa RFID należy wymienić płytę pamięciową.
- › Płyty pamięciowe, które posiadają wady produkcyjne lub uszkodzone opakowania zostaną wymienione w tej samej ilości przez firmę DÜRR MEDICAL. Reklamacje można składać wyłącznie w ciągu 7 dni roboczych po otrzymaniu towaru.
- › Prawidłowo czyścić płyty pamięciowe.

2.2 Czyszczenie

Chusteczki do dezynfekcji i czyszczenia nie są przeznaczone do czyszczenia płyt pamięciowych i mogą je uszkodzić.

Stosować wyłącznie delikatne środki czyszczące:

Firma DÜRR MEDICAL zaleca chusteczki do czyszczenia płyt pamięciowych (nr kat. CCB351A0101). Tylko ten produkt został przetestowany przez firmę DÜRR MEDICAL pod względem delikatności.



UWAGA

Wysoka temperatura lub wilgoć uszkadzają płyty pamięciowe


- › Płyt pamięciowych nie sterylizować parowo.
- › Płyt pamięciowych nie sterylizować przez zanurzenie.
- › Stosować tylko delikatne środki czyszczące.

- › Zabrudzenia z obu stron płyty pamięciowej należy przed każdym użyciem usunąć przy pomocy miękkiej, niepozostawiającej śladów i suchej chusteczki.
- › Trudne do usunięcia i zaschnięte zabrudzenia usuwać chusteczką do czyszczenia płyt pamięciowych. Przestrzegać przy tym instrukcji użytkowania chusteczki do czyszczenia.
- › Przed użyciem pozwolić całkowicie wyschnąć płycie pamięciowej.



イメージングプレート IPX

以下では、機器の組立 取扱説明書を補足する内容をご案内しています。

 基本的には、このクイックマニュアルに加えて、機器の組立 取扱説明書をご覧ください。説明書では、例えば、安全上の注意事項、据付、電気の接続、初回使用、殺菌、洗浄などの重要な内容をご説明しております。

名称	サイズ (cm)	Dürr Medicalの注文番号	iM3の注文番号
サイズ 0	2. 2x3. 5	2134104050	IPXS0
サイズ 1	2. 4x4. 0	2134104150	IPXS1
サイズ 2	3. 1x4. 1	2134104250	IPXS2
サイズ 3	2. 7x5. 4	2134104350	IPXS3
サイズ 4	5. 7x7. 6	2134104450	IPXS4
サイズ 5	5. 7x9. 4	2134104550	IPXS5
サイズ 6	5. 1x14. 0	2134104650	IPXS6
サイズ R3	2. 2x5. 4	2134104750	IPXR3

1 規定用途での使用


イメージングプレートは、人間の医療用途には適していません。

再使用可能なイメージングプレートは、獣医学における口腔内および口腔外（四肢）のX線撮影の保管を目的としています。

イメージングプレートはDÜRR MEDICALの照明保護カバーと組み合わせてのみ使用できます。

2 使用法

2.1 イメージングプレートの正しい使用

 イメージングプレートIPXは、RFIDリーダーを装備したDÜRR MEDICALのイメージングプレート・スキャナーでのみ読み取ることができます（GR 8 VET等）。



警告

照明保護カバーを使用しない、または繰り返し使用する場合にクロス汚染の危険があります
 > イメージングプレートは照明保護カバーなしで使用しないでください。
 > 照明保護カバーを複数回使用しないでください(使い捨て)。



警戒

イメージングプレート上の画像データは持続して残るわけではありません
 画像データは光線、自然界のX線照射またはX線分散光線により変性します。このため正しい診断を行うことができなくなります。
 > 画像データを作成後30分以内に読み取ってください。
 > 露光されたイメージングプレートは、照明保護カバーなしで取り扱うことは避けてください。
 > 読み取り前や読み取り中に露光されたイメージングプレートがX線に当たらないようにしてください。
 > 装置と同室にX線管等がある場合、読み取り中はX線を操作しないでください。



警戒

イメージングプレートは有毒です

照明保護カバーに包装されていないイメージングプレートは動物の口内への設置または飲み込んだ場合に中毒を引き起こします。

- ▶ イメージングプレートは照明保護カバーに入った状態でのみ動物の口内に入れることができます。
- ▶ イメージングプレートまたはその一部を飲み込まないようにしてください。
- ▶ イメージングプレートまたはその一部を飲み込んだ場合、適切な手段を講じてイメージングプレートを除去してください。
- ▶ 照明保護カバーが動物の口内で破損した場合、口腔を大量の水で洗浄してください。この水は飲み込ませないでください。

- ▶ イメージングプレートはDÜRR MEDICALが承認したイメージングプレート・スキャナーでのみ読み取ってください。
- ▶ イメージングプレートはX線フィルムと同様に柔軟性があります。イメージングプレートを折らないでください。
- ▶ イメージングプレートを引っかかないようにしてください。イメージングプレートを硬いものや先の尖ったもので触れないでください。
- ▶ イメージングプレートを汚さないでください。
- ▶ イメージングプレートを太陽光線や紫外光線から保護してください。
イメージングプレートを適切な照明保護カバーまたは適合する口腔内/口腔外イメージングプレートカセットに保管してください。
- ▶ イメージングプレートは自然光線やX線の分散により先に露光されます。消去済みまたは露光済みイメージングプレートはX線照射から保護してください。
イメージングプレートを一週間以上保管した場合、イメージングプレートを消去してください。
- ▶ イメージングプレートを高温や湿気のある場所に保管しないでください。環境条件にご注意ください。
- ▶ イメージングプレートは機械的損傷がない限り、適切に取り扱えば数百回の露光、読み取り、消去ができます。
診断性能に影響を及ぼす損傷（保護保護層の破損や目に見える引っかき傷等）がある場合、イメージングプレートを交換してください。
RFIDタグが損傷または剥離している場合は、イメージングプレートも交換してください。
- ▶ 生産ミスや梱包ミスが歴然としているイメージングプレートはDÜRR MEDICALが同数品と交換いたします。異議申し立ては着荷から7日以内まで受け付けています。
- ▶ イメージングプレートは正しく洗浄してください。

2.2 クリーニング

清掃用や消毒用の布は、イメージングプレートのクリーニングには適しておらず、損傷する可能性があります。

材料適合性のある洗浄剤のみ使用してください：

DÜRR MEDICALはイメージングプレート用クリーナークロスを推奨しています（注文番号：CCB351A0101）。この製品のみがDÜRR MEDICALの材料適合性検査を受けています。



注意

熱や水分はイメージングプレートを損傷します

- ▶ イメージングプレートは蒸気消毒しないでください。
- ▶ イメージングプレートは液浸消毒しないでください。
- ▶ 材料適合性のある洗浄剤のみ使用してください。

- ▶ イメージングプレートの両面の汚れは、使用前に柔らかく糸が立たない乾燥布で拭き取ります。
- ▶ 頑固な汚れや乾いてこびりついた汚れはイメージングプレートクリーナークロスで拭き取ってください。その際、クリーナークロスの取扱説明書に従ってください。
- ▶ イメージングプレートは使用前に完全に乾燥させてください。

Vertreiber/Distributor:

Europe: iM3 Dental Limited

USA: iM3 Inc.

Australia/Corporate: iM3 Pty Ltd

www.im3vet.com



Hersteller/Manufacturer:

DÜRR NDT GmbH & Co. KG

Höpfigheimer Str. 22

74321 Bietigheim-Bissingen

Germany

Division DÜRR MEDICAL

www.duerr-medical.de

info@duerr-medical.de

iM3[®]

 **DÜRR
MEDICAL**